



## Haltegürtel Support Belt

Gebrauchsanleitung · Manual · Brugsanvisning

Käsikirja · Mode d'emploi · Instrukcja obsługi

## Spis treści

### **1 Informacje ogólne**

- 1.1 Wersje produktu
- 1.2 Akcesoria
- 1.3 Zakres dostawy
- 1.4 Przechowywanie, transport
- 1.5 Żywotność / okres użytkowania

### **2 Informacje dot. bezpieczeństwa**

- 2.1 Użyte symbole
- 2.2 Kontrola działania

### **3 Korzystanie z wyrobu**

- 3.1 Wskazania i dalsze zastosowanie
- 3.2 Przeciwwskazania
- 3.3 Ryzyko związane z użyciem
- 3.4 Obszary zastosowania
- 3.5 Ilustracja zastosowania
- 3.6 Zastosowanie
- 3.7 Zatwierdzone akcesoria, połączenie z innymi produktami

### **4 Oznaczenie produktu / CE**

### **5 Czyszczenie, pielęgnacja i dezynfekcja**

### **6 Dane techniczne**

### **7 Gwarancja**

### **8 Informacje dot. utylizacji**

# 1 Informacje ogólne

Dziękujemy za wybranie produktu Petermann.

## **Przed pierwszym użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi!**

Zgodnie z obecną wiedzą na temat bezpieczeństwa i higieny pracy, osoby wykonujące zawody pielęgniarские doświadczają znacznego obciążenia fizycznego związanego z pracą. Urazy pleców są powszechne. Istnieje wiele sytuacji, w których pacjent musi zostać przeniesiony z łóżka, noszy na kółkach, noszy karetki, stołu rentgenowskiego lub wózka inwalidzkiego na inne nosze lub siedzisko. Obciążenie użytkownika i pacjenta / osoby wymagającej opieki można znacznie zmniejszyć poprzez zastosowanie pasa do transferu.

Korzystanie z wyrobów wspomagających przemieszczanie powinno być uzależnione od tego, czy użytkownik nauczył się prawidłowo korzystać z wyrobu. Użytkownik musi sam zdecydować, który wyrób jest odpowiedni do sytuacji pacjenta i zamierzonej sekwencji ruchów.

Pas do transferu jest częścią gamy produktów o szerokim zakresie możliwych zastosowań. Wyrób ten jest używany w szczególności podczas podnoszenia i/lub przenoszenia pacjentów w opiece domowej i innych placówkach opieki zdrowotnej, a także w szpitalach.

Wyrób może być używany wyłącznie w określonym celu i w określonych warunkach.

Pasy do transferu to bezpieczne wyroby które pozwalają na przenoszenie, które jest przyjemne i wygodne dla pacjenta, a także proste i przyjazne dla pleców użytkowników.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są przeznaczone dla pacjenta, który jest przenoszony i przemieszczany, a także dla użytkownika wykonującego przenoszenie/zmianę pozycji.

Skontaktuj się z nami, jeśli potrzebujesz dodatkowych informacji lub pomocy w korzystaniu z produktu Petermann.

## 1.1 Wersje produktu

**Nr artykułu: PM-6012** Pas do transferu XS (szerokość: 450 - 700 mm) / (17,7" - 27,6")

**Nr artykułu: PM-6013** Pas do transferu S (szerokość: 600 - 1100 mm) / (23,6" - 43,2")

**Nr artykułu: PM-6014** Pas do transferu M (szerokość: 720 - 1400 mm) / (28,3" - 55,1")

**Nr artykułu: PM-6015** Pas do transferu L (szerokość 1000 - 1700 mm) / (39,4" - 66,9")

**Nr artykułu: PM-6016** Pas do transferu XL (szerokość: 1500 - 1950 mm) / (59,0" - 76,8")

## 1.2 Akcesoria

Nr artykułu: PM-3010 Pasek z pętlą

## 1.3 Zakres dostawy

Pas do transferu

Instrukcja obsługi

## 1.4 Przechowywanie, transport

Przechowywać/transportować w

Inne:

temperaturze -5 C - 40 C

chronić przed światłem słonecznym

## 1.5 Żywotność / okres użytkowania

Jeśli produkt jest używany zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa, oczekiwany okres użytkowania produktu wynosi **pięć lat**. Rzeczywisty okres użytkowania może się jednak różnić w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania oraz liczby cykli mycia i dezynfekcji.

Należy regularnie sprawdzać działanie produktu i przestrzegać informacji dotyczących bezpieczeństwa (patrz punkt 2).

## 2 Informacje dot. bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE** wskazuje potencjalne niebezpieczeństwo, które może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

- Obowiązkiem organizacji / użytkownika jest ustalenie, na podstawie okoliczności (waga / stan zdrowia pacjenta) i możliwości użytkownika, czy do transferu może być potrzebnych kilku użytkowników i/lub czy wymagane są dodatkowe środki bezpieczeństwa.
- Wadliwe produkty nie mogą być dłużej używane.
- Ryzyko wypadku! Podczas korzystania z pasa do transferu należy zawsze upewnić się, że łóżko, nosze lub jakikolwiek inny mobilny element nośny jest bezpiecznie umocowany, tzn. że hamulce są załączone.
- Upewnij się, że przelewy są wykonywane przez użytkowników w sposób przyjazny dla pleców.
- Należy przestrzegać limitu obciążenia (200 kg) / (440,9 funtów).
- Produkty transferowe podlegają naturalnemu procesowi starzenia. Należy regularnie sprawdzać wyrób, aby zapewnić jego prawidłowe działanie.
- Stosowanie niestandardowych środków czyszczących lub wybielających, alkoholi, środków zmiękczających tkaniny lub innych chemicznych dodatków do prania może prowadzić do trwałego pogorszenia właściwości pasa do transferu.

## 2.1 Użyte symbole

	Pranie w temperaturze 60 C		maks. obciążenie patrz punkt 6
	Nie wybielać		Producent
	Suszyć w niskich temperaturach		Nr partii / nr serii
	Nie prasować		Kod identyfikacyjny
	Nie czyścić chemicznie		Znak zgodności
	Ostrzeżenie		Numer artykułu
	Przestrzegać instrukcji obsługi		Etykieta wyrobu medycznego
	Nie używaj płynu do zmiękczenia tkanin		

## 2.2 Kontrola działania

Produkty transferowe podlegają również naturalnemu procesowi starzenia. Należy regularnie i dokładnie sprawdzać wyrób, w szczególności przed każdym użyciem.



### Kontrola wzrokowa

Upewnij się, że materiał, szwy, pętle uchwytów i klamry są nieuszkodzone i sprawne.



### Test obciążenia uchwytów

Pociągnij mocno za pętle uchwytu - Sprawdź materiał i szwy

### Test obciążenia klamer

Pociągnij mocno za zamkniętą klamrę - Sprawdź klamrę i szwy



### Funkcja antypoślizgowa

Brak funkcji antypoślizgowej: wyrób można przesuwac  
Dobra funkcja antypoślizgowa: Wyróbu nie można przesuwac



➤ **Wadliwe produkty nie mogą być dłużej używane!**

## 3 Korzystanie z wyrobu

### 3.1 Wskazania i dalsze zastosowanie

Ze względu na szeroki zakres możliwych zastosowań, wskazań nie można powiązać z konkretnym obrazem klinicznym, ponieważ. Pasy do transferu są odpowiednie do wszystkich zastosowań z udziałem osób wymagających pomocy.

- Zapewnienie bezpieczeństwa podczas zmiany pozycji lub chodzenia
- Napięcie mięśni może zostać zmniejszone
- Wzrost niezależności

**Ten produkt może być ponownie użyty.**

Przed ponownym użyciem produktu należy przeprowadzić dokładną kontrolę działania (patrz punkt 2.2) oraz czyszczenie lub dezynfekcję produktu (patrz punkt 5).

### 3.2 Przeciwwskazania

Przeciwwskazań nie można powiązać z konkretnym obrazem klinicznym. Biorąc pod uwagę informacje dotyczące bezpieczeństwa (patrz punkt 2), produkt nie może być stosowany, jeśli u pacjenta występuje którykolwiek z poniższych stanów:

- Złamania kończyn dolnych
- Paraliż wielopoziomowy (tylko w połączeniu z dodatkowymi produktami)

### 3.3 Ryzyko związane z użyciem

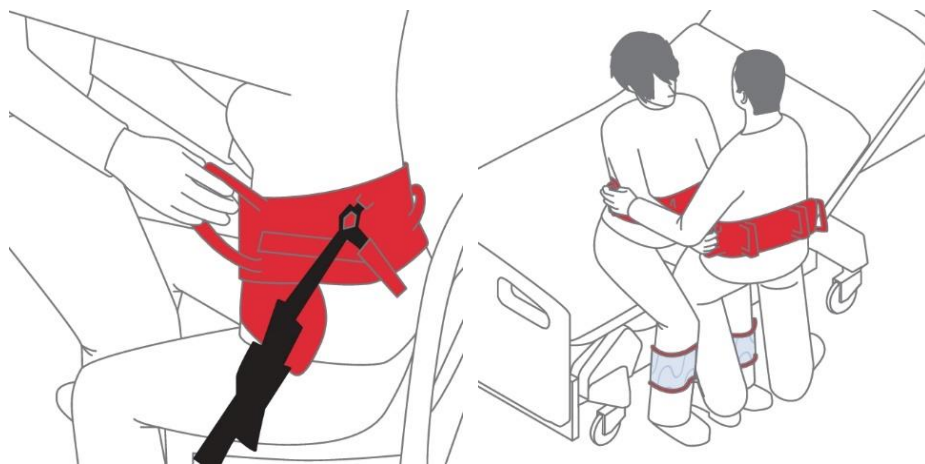
- Nieprawidłowe zamocowanie → ryzyko upadku
- Ryzyko upadku i wynikające z niego szkody materialne

### 3.4 Obszary zastosowania

Produkt może być stosowany w opiece domowej i innych placówkach opieki zdrowotnej, a także w szpitalach.



### 3.5 Ilustracja zastosowania



### 3.6 Zastosowanie

#### Zastosowanie

Pas do transferu jest zakładany wokół bioder lub talii pacjenta, mocowany za pomocą regulowanego zapięcia i ściągany.

### 3.6.1 Transfer podczas siedzenia

#### Wymagania wstępne dotyczące transferu

- odpowiednia stabilność tułowia
- wystarczające napięcie mięśni nóg

#### Sposób A

- Chwyć pas
- Zrób krok naprzód
- Przenieś ciężar do tyłu
- Obróć się w żądanym kierunku

#### Sposób B

- Pomoc w kinestetycznych transferach na siedząco
- Połączenie z deską poślizgową

### 3.6.2 Transfer w pozycji stojącej

#### Sposób A

- Chwyć pas
- Zrób krok naprzód
- Przenieś ciężar ciała do tyłu przy jednoczesnym zapewnieniu pomocy przy wstawaniu.
- Rób małe, aby podążać w pożądanym kierunku.
- Zrób krok naprzód
- Napij mięśnie
- Pomóż w bezpiecznym siadaniu

#### Sposób B

- Mobilizacja do pozycji stojącej (patrz sposób A)
- Pomóż w bezpiecznym chodzeniu

### 3.6.3 Inne

- Użytkownik również może założyć pas do transferu, aby ułatwić bezpieczniejszy i bardziej płynny transfer
- Niepokojni pacjenci mają zapewnione poczucie bezpieczeństwa

Odwiedź naszą stronę internetową pod adresem [www.pm-med.de](http://www.pm-med.de) lub obejrzyj nasze kompleksowe filmy o produktach na naszym kanale YouTube.

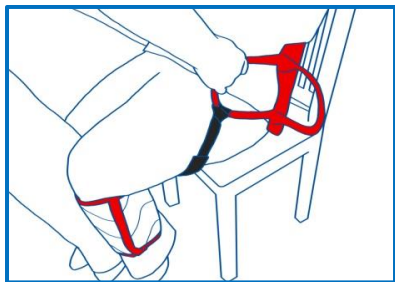


## 3.7 Zatwierdzone akcesoria, połączenie z innymi produktami

Pasy do transferu są używane w połączeniu z następującymi produktami:

- PM-3010 Pasek z pętlami
- PM-3005 Pas na nogę
- PM-5080 Dysk obrotowy
- PM-5020/30/50 Deska poślizgowa
- Pomoc do przenoszenia standard/magic

Pasek z pętlami w połączeniu z pasem na nogi może być opcjonalnie stosowany u pacjentów z brakiem napięcia mięśniowego. Pasek z pętlami zapobiega zsuwaniu się pasa na nogi podczas transferu. Dwie pętle na pasie pętlowym są przymocowane do uchwytów pasa na nogi i umieszczone pod nogami pacjenta za pomocą klipsów. Pas na nogi służy do stabilizacji kończyn dolnych.



Pomoce transferowe Petermann są częścią kompleksowej gamy środków pomocniczych, które są skuteczne i przyjazne dla pleców użytkownika oraz wygodne i wspierające dla pacjentów. Dodatkowe produkty Petermann mogą być stosowane w zależności od sytuacji i obrazu klinicznego. Zapytaj naszych ekspertów. Chętnie pomożemy!

## 4 Oznaczenie produktu / CE



Pas do transferu Petermann jest wyrobem medycznym klasy I i spełnia wymogi rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 z dnia 5 kwietnia 2017 r. w sprawie wyrobów medycznych, zwanego również MDR.

Petermann GmbH posiada certyfikat DIN EN ISO 13485 wydany przez TÜV Süd, Wyroby medyczne - Systemy zarządzania jakością mające zastosowanie do projektowania i rozwoju, produkcji i dystrybucji pomocy dla osób o ograniczonej sprawności ruchowej.

## 5 Czyszczenie, pielęgnacja i dezynfekcja

Czyszczenie	Dezynfekcja (w razie potrzeby)
Pranie w 60° łagodny detergent	Zalecane środki dezynfekujące do dezynfekcji za pomocą ściereczki:
Nie używaj środków czyszczących zawierających składniki wybielające lub chemiczne dodatki do prania! W przeciwnym razie właściwości produktu mogą ulec trwałemu pogorszeniu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Trionic® (zatwierdzenie DGHM/VAH, więcej informacji na żądanie)</li> <li>- Mikrobac® Chusteczki*</li> <li>- Mikrobac® forte*</li> <li>- Bacillo® 30 Foam</li> <li>- Bacillo® 30 chusteczek</li> <li>- Bacillo® 30 chusteczek do skóry wrażliwej</li> <li>- Mikrobac® Chusteczki wirusobójcze*</li> </ul>
Prać tylko z podobnymi kolorami Zalecany detergent do pralek przemysłowych: - - Maximo Liquid jako pojedynczy detergent	* po dezynfekcji przetrzeć ściereczką nasączoną wodą, aby uniknąć pozostałości lub nawarstwiania się. Podczas dezynfekcji przez wycieranie należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami producenta.
Niskie temperatury suszenia (45° - 50° C)	
Należy przestrzegać instrukcji pielęgnacji znajdujących się na etykiecie każdego produktu, a także instrukcji obsługi.	

## 6 Dane techniczne

Nr artykułu	Materiał	Kolor	Maks. obciążenie
PM-6012	Poliamid, nie zawiera lateksu	Czerwony	200 kg
PM-6013	Poliamid, nie zawiera lateksu	Czerwony	200 kg
PM-6014	Poliamid, nie zawiera lateksu	Czerwony	200 kg
PM-6015	Poliamid, nie zawiera lateksu	Czerwony	200 kg
PM-6016	Poliamid, nie zawiera lateksu	Czerwony	200 kg

Nr artykułu	Opis	Wymiary w mm	Waga	UDI
PM-6012	Pas do transferu XS	750 x 120 x 7	280 g	(01)04250355360120(10)x
PM-6013	Pas do transferu S	1010 x 120 x 7	350 g	(01)04250355360137(10)x
PM-6014	Pas do transferu M	1170 x 120 x 7	420 g	(01)04250355360144(10)x
PM-6015	Pas do transferu L	1480 x 120 x 7	500 g	(01)04250355360151(10)x
PM-6016	Pas do transferu XL	1850 x 120 x 7	580 g	(01)04250355360168(10)x

Produkcja naszych produktów podlega najwyższym standardom jakości. Ze względu na typowe tolerancje produkcyjne, opublikowane wymiary i dalsze informacje dotyczące stanu produktu są zdefiniowane jako docelowe specyfikacje produkcyjne. Odstępstwa, które mogą wystąpić, są monitorowane przez profesjonalne procedury zarządzania jakością i nie stanowią zmniejszenia wydajności danego produktu.

## 7 Gwarancja

- Firma Petermann gwarantuje, że produkt jest wolny od wad materiałowych i wykonawczych.
- Okres gwarancji wynosi 3 lata. **Gwarancja nie obejmuje wad spowodowanych ścieraniem, normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem lub niewłaściwym czyszczeniem.**
- Firma Petermann nie ponosi odpowiedzialności za przypadkowe lub wtórne obrażenia lub szkody materialne.

## 8 Informacje dot. utylizacji

Nie ma szczególnych przepisów dotyczących utylizacji pasów do transferu, można je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi.



**Petermann GmbH**  
**Waldweg 3**  
**D-91601 Dombühl**  
**Telefon: +49 (0) 9868-9339-0**  
**E-mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)**





**Petermann GmbH**  
Waldweg 3  
D-91601 Dombühl  
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0  
E-Mail: [petermann@pm-med.de](mailto:petermann@pm-med.de)